

KAPITEL 8 - Plattform für Innenraumluftqualität

Art. 11 - Die Plattform für Innenraumluftqualität wird geschaffen, um die Kenntnisse über die Innenraumluftqualität zu verbessern, um die Arbeiten zur Verbesserung und zur Vorbeugung von Risikosituationen zu unterstützen und um sowohl in Belgien als auch auf internationaler Ebene politische Ratschläge zu erteilen. Die Plattform ist eine Kontaktstelle, der sich die Gliedstaaten freiwillig anschließen können. Außerdem ist die Plattform eine Kontaktstelle zur Erleichterung der weiteren wissenschaftlichen Forschung im Bereich Innenraumluftqualität. Die Plattform hat in diesem Rahmen keinen Zugriff auf personenbezogene Daten, die in der in Artikel 7 erwähnten computergestützten Datenbank enthalten sind. Der König kann die Zusammensetzung und die Funktionsweise dieser Plattform bestimmen.

KAPITEL 9 - Inkrafttreten

Art. 12 - Vorliegendes Gesetz tritt am zehnten Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 4 Absatz 1 Nr. 1 bis 3, der zwölf Monate nach Inkrafttreten des Gesetzes in Kraft tritt, und mit Ausnahme von Artikel 4 Absatz 1 Nr. 4 und Artikel 6 Absatz 1, die am 1. Januar 2025 in Kraft treten.

Der König kann die Daten des Inkrafttretens von Artikel 4 Absatz 1 Nr. 1 bis 4 und von Artikel 6 Absatz 1 durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass bis spätestens zum 1. Januar 2026, dem äußersten Datum für das Inkrafttreten, aufschieben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. November 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit

F. VANDENBROUCKE

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/41739]

8 FEVRIER 2023. — Loi modifiant l'ancien Code civil en vue d'abroger la cessation de la cohabitation légale pour cause de mariage avec un tiers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 8 février 2023 modifiant l'ancien Code civil en vue d'abroger la cessation de la cohabitation légale pour cause de mariage avec un tiers (*Moniteur belge* du 1^{er} mars 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/41739]

8 FEBRUARI 2023. — Wet tot wijziging van het oud Burgerlijk Wetboek met het oog op de afschaffing van de beëindiging van de wettelijke samenwoning door het huwelijk met een derde. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 8 februari 2023 tot wijziging van het oud Burgerlijk Wetboek met het oog op de afschaffing van de beëindiging van de wettelijke samenwoning door het huwelijk met een derde (*Belgisch Staatsblad* van 1 maart 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/41739]

8. FEBRUAR 2023 — Gesetz zur Abänderung des früheren Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Abschaffung der Beendigung des gesetzlichen Zusammenwohnens durch die Eheschließung mit einem Dritten — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 8. Februar 2023 zur Abänderung des früheren Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Abschaffung der Beendigung des gesetzlichen Zusammenwohnens durch die Eheschließung mit einem Dritten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

8. FEBRUAR 2023 — Gesetz zur Abänderung des früheren Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Abschaffung der Beendigung des gesetzlichen Zusammenwohnens durch die Eheschließung mit einem Dritten

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 147 des früheren Zivilgesetzbuches wird wie folgt ersetzt:

„Art. 147 - Eine Ehe kann nicht eingegangen werden:

1. vor Auflösung einer bestehenden Ehe,

2. vor Beendigung eines bestehenden gesetzlichen Zusammenwohnens, es sei denn, dies betrifft dieselben Parteien.”

Art. 3 - In Artikel 1476 § 2 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 23. November 1998, werden die Wörter "wenn eine der Parteien heiratet oder stirbt" durch die Wörter "wenn die Parteien die Ehe miteinander eingehen, wenn eine der Parteien stirbt" ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Februar 2023

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2023/40870]

27 MAI 2014. — Loi portant assentiment à l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013. — Addendum (1)

Cet Accord entre en vigueur le 1^{er} juin 2023.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2023/40870]

27 MEI 2014. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013. — Addendum (1)

De Overeenkomst treedt in werking op 01/06/2023.

LISTE DES ETATS LIES

Etats	Date authentification	Type de consentement	Date de consentement	Entrée en vigueur locale
Allemagne	19-02-2013	ratification	17-02-2023	01-06-2023
Autriche	19-02-2013	ratification	06-08-2013	01-06-2023
Belgique	19-02-2013	ratification	06-06-2014	01-06-2023
Bulgarie	19-02-2013	ratification	03-06-2016	01-06-2023
Chypre	19-02-2013	ratification		
Danemark	19-02-2013	ratification	20-06-2014	01-06-2023
Estonie	19-02-2013	ratification	01-08-2017	01-06-2023
Finlande	19-02-2013	ratification	19-01-2016	01-06-2023
France	19-02-2013	ratification	14-03-2014	01-06-2023
Grèce	19-02-2013	ratification		
Hongrie	19-02-2013	ratification		
Irlande	19-02-2013	ratification		
Italie	19-02-2013	ratification	10-02-2017	01-06-2023
Lettonie	19-02-2013	ratification	11-01-2018	01-06-2023
Lituanie	19-02-2013	ratification	24-08-2017	01-06-2023
Luxembourg	19-02-2013	ratification	22-05-2015	01-06-2023
Malte	19-02-2013	ratification	09-12-2014	01-06-2023
Pays-Bas	19-02-2013	ratification	14-09-2016	01-06-2023
Portugal	19-02-2013	ratification	28-08-2015	01-06-2023
République tchèque	19-02-2013	ratification		
Roumanie	19-02-2013	ratification		
Slovaquie	19-02-2013	ratification		
Slovénie	19-02-2013	ratification	15-10-2021	01-06-2023
Suède	19-02-2013	ratification	05-06-2014	01-06-2023

(1) Voir *Moniteur belge* du 09/09/2014 et 11/05/2017.